



## CONCORSO PER LA MIGLIORE SOTTOTITOLAZIONE IN ITALIANO DI FILM RUSSI

**CSAR**  
CENTRO STUDI  
SULLE ARTI  
DELLA RUSSIA

Il Centro dei Festival Cinematografici e dei Programmi Internazionali in collaborazione con il Centro Studi sulle Arti della Russia – CSAR annunciano la quinta edizione del Concorso per la migliore sottotitolazione in italiano di film russi di recente produzione.

### REQUISITI DI ACCESSO

Il concorso è rivolto **esclusivamente** agli studenti dell'Università Ca' Foscari Venezia.

1. Per poter accedere al concorso lo studente deve essere in regola con il pagamento delle tasse e dei contributi universitari per l'anno accademico 2017/2018
2. Potrà accedere al concorso di sottotitolazione lo studente iscritto nell'anno accademico 2017/2018:
  - a) al secondo anno, o successivo, di un corso di laurea triennale sino alla durata normale degli studi aumentata di un anno accademico;
  - b) a un corso di laurea magistrale sino alla durata normale degli studi aumentata di un anno accademico.

Università Ca' Foscari Venezia  
Dipartimento di Filosofia  
e Beni Culturali

Pal. Malcanton Marcorà  
Dorsoduro 3484/D  
30123 Venezia

www.unive.it/csar  
T +39 041 2346223  
F +39 041 2346210  
csar@unive.it  
Skype: csarvenezia

### PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

1. Per partecipare al concorso lo studente dovrà presentare la propria versione sottotitolata via email all'indirizzo [alessia.cavallaro@unive.it](mailto:alessia.cavallaro@unive.it) entro **lunedì 3 settembre 2018**.
2. È possibile presentare lavori sottotitolati in gruppo (non più di tre studenti).
3. Per informazioni rivolgersi alla dott.ssa Alessia Cavallaro, Segreteria scientifica del Centro Studi sulle Arti della Russia, all'indirizzo email [alessia.cavallaro@unive.it](mailto:alessia.cavallaro@unive.it).
4. Sarà organizzato un workshop “**Dalla traduzione al sottotitolo**” dedicato all'utilizzo di software freeware per la creazione di sottotitoli: una guida pratica, propedeutica alla partecipazione al **concorso**, rivolta a tutti gli studenti che prevedono di partecipare (la partecipazione al workshop non è obbligatoria ai fini del concorso).

Le date degli incontri per il workshop sono:

**22 marzo** alle **h. 15.00** (Sala Mazzariol)

**19 aprile** alle **h 15.00** (Sala Biral)

**24 maggio** alle **h 15:00** (Sala Biral)

Gli incontri si terranno presso il Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali, Palazzo Malcanton Marcorà, Dorsoduro 3484/D.



# CSAR

CENTRO STUDI  
SULLE ARTI  
DELLA RUSSIA

Università Ca' Foscari Venezia  
Dipartimento di Filosofia  
e Beni Culturali

Pal. Malcanton Marcorà  
Dorsoduro 3484/D  
30123 Venezia

www.unive.it/csar  
T +39 041 2346223  
F +39 041 2346210  
csar@unive.it  
Skype: csarvenezia

È obbligatoria la prenotazione ai laboratori all'indirizzo:  
[alessia.cavallaro@unive.it](mailto:alessia.cavallaro@unive.it)

È necessario che ogni studente porti con sé il **proprio PC** (no mac).

Il film in concorso è:

**Častnoe pionerskoe 3** di Aleksandr Karpilovskij (94 min.)

La migliore sottotitolazione sarà premiata nel mese di novembre 2018 con una somma in denaro di 300 euro e verrà proiettata, con indicazione del vincitore come autore dei sottotitoli, nel circuito di Festival di cinema russo contemporaneo promossi in Italia dal Centro dei Festival Cinematografici e dei Programmi Internazionali.

Per il ritiro del premio è necessario essere presenti nella data e all'ora che saranno comunicati successivamente, pena il decadimento della vincita stessa.

#### **GIURIA:**

Presidente: Alessandro Niero

Membri: Matteo Bertelé, Marco Dalla Gassa, Tatiana Ermakova, Svetlana Nistratova, Olga Strada

Per visionare i film da sottotitolare e i relativi dialoghi in lingua originale è necessario cliccare sui seguenti link dal proprio account unive:

<https://drive.google.com/drive/folders/1Qwt0H4gEFOBj7biKKu-PxjUHeE5j3fEq>

